

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 décembre 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à
l'élection du Parlement européen en vue de
fixer le nombre de sièges à répartir entre les
collèges électoraux et de scinder la
circonscription électorale de
Bruxelles-Hal-Vilvorde**

(déposée par MM. Servais Verherstraeten et
Dirk Claes et Mme Simonne Creyf)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	7
4. Annexe	9

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 december 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 23 maart 1989
betreffende de verkiezing van het Europees
Parlement met het oog op de vastlegging van
het aantal te verdelen zetels over de
kiescolleges en de splitsing van de kieskring
Brussel-Halle-Vilvoorde**

(ingediend door de heren
Servais Verherstraeten en Dirk Claes en
mevrouw Simonne Creyf)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	7
4. Bijlage	9

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

En 2004, un nouveau Parlement européen sera élu et une nouvelle répartition des sièges entre les États membres sera d'application. La Belgique devra alors restituer un siège. La présente proposition vise à mettre la législation interne en conformité avec cette réforme, sans rien modifier au mode de répartition des sièges.

La proposition vise également à scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen, mettant ainsi à exécution deux arrêts récents de la Cour d'arbitrage.

SAMENVATTING

In 2004 wordt een nieuw Europees Parlement gekozen en wordt een nieuwe zetelverdeling tussen de lidstaten van toepassing. België zal dan één zetel inleveren. Dit voorstel brengt de desbetreffende interne wetgeving hiermee in overeenstemming. Aan de wijze van zetelverdeling verandert niets.

Het voorstel splitst ook de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van het Europees Parlement. Zodoende geeft het gevolg aan twee recente arresten van het Arbitragehof.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Traité de Nice est entré en vigueur le 1^{er} février 2003. Il s'ensuit notamment qu'une nouvelle répartition des sièges entre les États membres est d'application pour les élections du Parlement européen, et ce, à partir des élections européennes de 2004.

Dans la perspective d'une Union européenne à 27 États membres, le Traité de Nice a fixé à 732 le nombre maximum de sièges du Parlement européen. Les États membres actuels doivent céder 91 sièges (et passer de 626 à 535 sièges). La Belgique doit renoncer à 3 représentants et aura donc 22 représentants au lieu de 25 au Parlement européen.

Dès lors qu'un certain nombre de candidats États membres n'auront pas encore adhéré en 2004, le Conseil européen de Bruxelles des 24 et 25 octobre 2002 a convenu de répartir les sièges qui reviennent à ces pays, durant la législature 2004-2009 du Parlement européen, conformément aux dispositions du Traité de Nice, proportionnellement entre les autres États membres, jusqu'à ce que le nombre de 732 sièges soit atteint.

Par suite de cette décision, la Belgique pourra élire 24 représentants lors des élections européennes de 2004, soit un de moins qu'en 1999.

Lors des élections du Parlement européen en 2009, notre pays pourra élire 22 représentants, comme le prévoit le Traité de Nice.

La nouvelle répartition des sièges qui sera d'application en 2004 et en 2009 au Parlement européen impose d'adapter la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, telle que modifiée par la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État.

La modification apportée à cette loi en 1993 visait, pour les élections du Parlement européen en 1994, à fixer le nombre de sièges à 14 pour le collège électoral néerlandais et à 10 pour le collège électoral français, tandis que les électeurs du collège électoral germanophone pouvaient élire 1 représentant.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op 1 februari 2003 is het Verdrag van Nice in werking getreden. Dit heeft onder meer tot gevolg dat voor de verkiezingen van het Europees Parlement een nieuwe zetelverdeling tussen de lidstaten van toepassing wordt, met ingang van de Europese verkiezingen in 2004.

In het verdrag van Nice is het maximaal zetelaantal voor het Europees Parlement vastgelegd op 732 met het perspectief van een Europese Unie met 27 lidstaten. De huidige lidstaten moeten 91 zetels inleveren (van 626 zetels naar 535 zetels). België moet 3 vertegenwoordigers inleveren en zal dus 22 in plaats van 25 vertegenwoordigers in het Europees Parlement hebben.

Omdat een aantal kandidaat-lidstaten in 2004 nog niet zullen zijn toegetreden, werd op de Europese Raad van Brussel van 24 en 25 oktober 2002 overeengekomen om de zetels die toekomen aan deze landen in de zittingsperiode 2004-2009 van het Europees Parlement overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van Nice pro rata te verdelen onder de andere lidstaten tot het aantal van 732 zetels is bereikt.

Als gevolg van deze beslissing zal België bij de Europese verkiezingen van 2004 24 vertegenwoordigers kunnen verkiezen, één minder dan in 1999 het geval was.

Bij de verkiezingen van het Europees Parlement in 2009 zal ons land dan 22 vertegenwoordigers kunnen verkiezen, zoals bepaald in het Verdrag van Nice.

De nieuwe zetelverdeling die in 2004 en 2009 van toepassing zal zijn in het Europees Parlement heeft tot gevolg dat de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, zoals gewijzigd door de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, moet worden aangepast.

De wijziging die in 1993 aan deze wet werd aangebracht, strekte ertoe voor de verkiezingen van het Europees Parlement in 1994 het zetelaantal voor het Nederlandse kiescollege op 14 en voor het Franse kiescollege op 10 te bepalen, terwijl de kiezers van het Duitstalige kiescollege 1 vertegenwoordiger konden verkiezen.

En vue des élections suivantes, il a également été décidé de ne pas appliquer une répartition des sièges forfaitaire entre le collège électoral néerlandais et le collège électoral français, mais de procéder à la répartition des sièges sur la base du chiffre de la population. Cette répartition des sièges s'établit comme suit :

- il est attribué à chacun des collèges électoraux autant de sièges que la population qui en relève contient de fois le diviseur national, lequel s'obtient en divisant par 24 le chiffre de la population du Royaume diminué de la population de la région de langue allemande. Le siège restant est attribué à celui des deux collèges ayant le plus grand excédent de population non représenté ;

- la population relevant du collège électoral néerlandais s'établit en ajoutant à la population de la circonscription électorale wallonne (c'est-à-dire la Région flamande à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde) la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde et la part de la population de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale obtenue en multipliant la population de cet arrondissement par le pourcentage du nombre de votes valablement émis en faveur des listes néerlandophones par rapport au total des votes valablement exprimés lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ;

- la population relevant du collège électoral français s'établit en ajoutant à la population de la circonscription électorale wallonne (c'est-à-dire la Région wallonne à l'exception de la région de langue allemande) la part de la population de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale obtenue en multipliant la population de cet arrondissement par le pourcentage du nombre de votes valablement émis en faveur des listes francophones par rapport au total des votes valablement exprimés lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les auteurs de la présente proposition de loi n'entendent pas modifier cette méthode de répartition des sièges. En d'autres termes, la répartition des sièges entre le collège électoral français et le collège électoral néerlandais est fixée par rapport à la population, et le collège électoral germanophone conserve sa représentation garantie.

La présente proposition tend uniquement à adapter le diviseur national aux modifications qui sont apportées au nombre de représentants belges au Parlement européen. Elle vise à déterminer le diviseur national, pour la prochaine élection du Parlement européen, en

Tegelijk werd bepaald dat voor de daaropvolgende verkiezingen geen forfaitaire zetelverdeling tussen het Nederlandse en het Franse kiescollege van toepassing zou zijn, maar een zetelverdeling gebaseerd op het bevolkingscijfer. Deze zetelverdeling geschiedt als volgt:

- aan elk kiescollege worden evenveel zetels toegekend als het aantal keren dat de bevolking die eronder ressorteert de nationale deler bevat die wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Rijk, min de bevolking van de gemeenten van het Duits taalgebied, te delen door 24. De overblijvende zetel wordt toegekend aan het college met het grootste nog niet vertegenwoordigde bevolkingsoverschot;

- de bevolking van het Nederlandse kiescollege wordt bepaald door bij de bevolking van de Vlaamse kieskring (d.i. het Vlaams Gewest met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde) de bevolking te voegen van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad dat verkregen wordt door de bevolking van dit arrondissement te vermenigvuldigen met het percentage van het aantal geldig uitgebrachte stemmen op de Nederlandstalige lijsten t.o.v. het aantal geldig uitgebrachte stemmen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;

- de bevolking van het Franse kiescollege is de som van de bevolking van de Waalse kieskring (d.i. het Waals Gewest met uitzondering van de gemeenten van het Duitse taalgebied) en het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad dat verkregen wordt door de bevolking van dit arrondissement te vermenigvuldigen met het percentage van het aantal geldig uitgebrachte stemmen op de Franstalige lijsten t.o.v. het aantal geldig uitgebrachte stemmen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Dit wetsvoorstel wil deze regeling voor de zetelverdeling niet wijzigen. Met andere woorden de zetelverdeling tussen het Nederlandse en het Franse kiescollege wordt bepaald in verhouding tot de bevolking en het Duitstalige kiescollege behoudt zijn gewaarborgde vertegenwoordiging.

Dit voorstel beoogt alleen de nationale deler aan te passen aan de wijzigingen die zich voordoen in het aantal Belgische vertegenwoordigers in het Europees Parlement. Het strekt ertoe voor de volgende verkiezingen van het Europees Parlement de nationale deler

divisant le chiffre de la population du Royaume, après soustraction de la population des communes de la Région de langue allemande, par le nombre de représentants belges au sein du Parlement européen, moins un.

La proposition vise également à abroger la disposition figurant dans la loi précitée relative à la répartition des sièges pour l'élection du Parlement européen de 1994, étant que celle-ci est devenue superflue.

La présente proposition prévoit aussi la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen. Elle se fait ainsi l'écho des arrêts de la Cour d'arbitrage n° 30/2003 du 26 février 2003 et n° 73/2003 du 26 mai 2003. Conformément à ce dernier arrêt, le législateur a en effet pour mission de scinder la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde au cours de cette législature.

te bepalen door het bevolkingscijfer van het Rijk, min de bevolking van de gemeenten van het Duits taalgebied, te delen door het aantal Belgische vertegenwoordigers in het Europees Parlement verminderd met 1.

Het voorstel beoogt tevens de bepaling in de vermelde wet inzake de zetelverdeling voor de verkiezingen van het Europees Parlement in 1994 op te heffen aangezien deze overbodig is geworden.

Tevens voorziet dit voorstel in de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van het Europees Parlement. Zodoende geeft dit voorstel gevolg aan de arresten van het Arbitragehof nr. 30/2003 van 26 februari 2003 en nr. 73/2003 van 26 mei 2003. Overeenkomstig dit laatste arrest heeft de wetgever de opdracht om tijdens deze zittingsperiode de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen.

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Dirk CLAES (CD&V)
Simonne CREYF (CD&V)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 9 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du parlement européen, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au 1^o, les mots « à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde » sont supprimés ;
- b) le 3^o est remplacé par ce qui suit :
« 3^o la circonscription électorale de Bruxelles qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles ; ».

Art. 3

À l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au § 1^{er}, alinéa 3, les mots « -Hal-Vilvorde » sont supprimés ;
- b) le § 2 est supprimé ;
- c) au § 3, alinéa 2, première phrase, le nombre « 24 » est remplacé par les mots « le nombre de représentants belges au Parlement européen moins un » ;
- d) au § 3, alinéa 4, les mots « la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et » sont supprimés.

Art. 4

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- a) au § 3, alinéa 5, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « -Hal-Vilvorde » sont supprimés ;
- b) le § 4, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et remplacé par la loi du 18 décembre 1998, est abrogé.

Art. 5

À l'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, deuxième tiret, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « -Hal-Vilvorde » sont chaque fois supprimés.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 9 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in 1^o vervallen de woorden «, met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde»;
- b) 3^o wordt vervangen als volgt :
«3^o de kieskring Brussel die het administratieve arrondissement Brussel omvat;».

Art. 3

In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) in § 1, derde lid, vervallen de woorden «-Halle-Vilvoorde»;
- b) § 2 wordt opgeheven;
- c) in §3, tweede lid, eerste zin, wordt het getal «24» vervangen door de woorden «het aantal Belgische vertegenwoordigers in het Europees Parlement vermindert met één».
- d) in § 3, derde lid, vervallen de woorden «de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en».

Art. 4

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) in § 3, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden «-Halle-Vilvoorde»;
- b) § 4, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en vervangen bij de wet van 18 december 1998, wordt opgeheven.

Art. 5

In artikel 21, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, vervallen in het eerste lid, tweede streepje telkens de woorden «-Halle-Vilvoorde».

Art. 6

À l'article 23, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « -Hal-Vilvorde » sont supprimés.

Art. 7

À l'article 24, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, l'arrêté royal du 18 décembre 1998 et la loi du 19 février 2003, les mots « -Hal-Vilvorde » sont chaque fois supprimés.

Art. 8

À l'article 26, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « -Hal-Vilvorde » sont chaque fois supprimés.

Art. 9

À l'article 34, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

- a) à l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « -Hal-Vilvorde » sont supprimés ;
- b) l'alinéa 4, inséré par la loi du 26 juin 2000, est abrogé.

Art. 10

À l'article 35, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « -Hal-Vilvorde » sont supprimés.

Art. 12

Dans le modèle (Ild) de bulletin de vote annexé à la même loi, remplacé par la loi du 11 mars 2003, les mots « -Hal-Vilvorde » sont supprimés ;

24 octobre 2003

Art. 6

In artikel 23, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden «-Halle-Vilvoorde».

Art. 7

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, het koninklijk besluit van 18 december 1998 en de wet van 19 februari 2003, vervallen telkens de woorden «-Halle-Vilvoorde».

Art. 8

In artikel 26, § 1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, vervallen telkens de woorden «-Halle-Vilvoorde».

Art. 9

In artikel 34 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden «-Halle-Vilvoorde»;
- b) het vierde lid, ingevoegd bij de wet van 26 juni 2000, wordt opgeheven.

Art. 10

In artikel 35, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden «-Halle-Vilvoorde»;

Art. 11

In het bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet Ild, vervangen bij de wet van 11 maart 2003, vervallen de woorden «-Halle-Vilvoorde».

24 oktober 2003

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Dirk CLAES (CD&V)
Simonne CREYF (CD&V)

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

23 mars 1989

Loi relative à l'élection du parlement européen

Art. 9

L'élection du Parlement européen se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes:

1° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région flamande à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde ;

2° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région wallonne, à l'exception des communes de la région de langue allemande ;

3° la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui comprend les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde ;

4° la circonscription électorale germanophone qui comprend les communes de la région de langue allemande.

Art. 10

§1. [...]

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde appartiennent soit au collège électoral français, soit au collège électoral néerlandais.

[...]

§ 2. Pour les élections du 12 juin 1994, les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants, ceux du collège électoral néerlandais, quatorze.

§ 3. Pour les élections suivantes, la répartition des représentants entre les collèges électoraux français et néerlandais est mise en rapport avec la population par le Roi.

Il est attribué à chacun de ces collèges électoraux autant de sièges que la population qui en relève contient de fois le diviseur national obtenu en divisant par

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

23 mars 1989

Loi relative à l'élection du parlement européen

Art. 9

L'élection du Parlement européen se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes:

1° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région flamande **[abrogé]¹**;

2° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région wallonne, à l'exception des communes de la région de langue allemande ;

3° la circonscription électorale de Bruxelles qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles²;

4° la circonscription électorale germanophone qui comprend les communes de la région de langue allemande.

Art. 10

§1. [...]

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]³** appartiennent soit au collège électoral français, soit au collège électoral néerlandais.

[..]

§ 2. **[abrogé⁴]**

§ 3. Pour les élections suivantes, la répartition des représentants entre les collèges électoraux français et néerlandais est mise en rapport avec la population par le Roi.

Il est attribué à chacun de ces collèges électoraux autant de sièges que la population qui en relève contient de fois le diviseur national obtenu en divisant par

¹ Art. 2, a): abrogation

² Art. 2, b): remplacement

³ Art. 3, a): abrogation

⁴ Art. 3, b): abrogation

BASISTEKSTEN

23 maart 1989

Wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 9

De verkiezing van het Europees Parlement wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen:

1° de Vlaamse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Vlaamse Gewest behoren, met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde;

2° de Waalse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Waalse Gewest behoren, met uitzondering van de gemeenten van het Duits taalgebied;

3° de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde die de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde omvat;

4° de Duitstalige kieskring die de gemeenten van het Duits taalgebied omvat.

Art. 10

§1. [...]

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van een kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, behoren tot hetzij het Nederlandse kiescollege, hetzij het Franse kiescollege.

[...]

§ 2. Voor de verkiezingen van 12 juni 1994 keizen de kiezers van het Nederlandse kiescollege veertien vertegenwoordigers en die van het Franse kiescollege tien.

§ 3. Voor de daaropvolgende verkiezingen wordt de verdeling van de vertegenwoordigers tussen de Nederlandse en Franse kiescolleges door de Koning bepaald in verhouding tot de bevolking.

Aan elk kiescollege worden evenveel zetels toegerekend als het aantal maal dat de bevolking die eronder ressorteert de nationale deler bevat die wordt verkre-

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

23 maart 1989

Wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 9

De verkiezing van het Europees Parlement wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen:

1° de Vlaamse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Vlaamse Gewest behoren **[opgeheven]¹**;

2° de Waalse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Waalse Gewest behoren, met uitzondering van de gemeenten van het Duits taalgebied;

3° de kieskring Brussel die het administratief arrondissement Brussel omvat²;

4° de Duitstalige kieskring die de gemeenten van het Duits taalgebied omvat.

Art. 10

§1. [...]

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van een kieskring Brussel **[opgeheven]³**, behoren tot hetzij het Nederlandse kiescollege, hetzij het Franse kiescollege.

[...]

§ 2. **[opgeheven⁴]**

§ 3. Voor de daaropvolgende verkiezingen wordt de verdeling van de vertegenwoordigers tussen de Nederlandse en Franse kiescolleges door de Koning bepaald in verhouding tot de bevolking.

Aan elk kiescollege worden evenveel zetels toegerekend als het aantal maal dat de bevolking die eronder ressorteert de nationale deler bevat die wordt verkre-

¹ Art. 2, a): opheffing

² Art. 2, b): vervanging

³ Art. 3, a): opheffing

⁴ Art. 3, b): opheffing

24 le chiffre de la population du Royaume diminué de la population de la région de langue allemande. Le siège restant est attribué au collège ayant le plus grand excédent de population non encore représenté.

La population relevant du collège électoral français s'établit en ajoutant à la population de la circonscription électorale flamande, la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et la part de la population de l'arrondissement Bruxelles-Capitale obtenue en multipliant la population de cet arrondissement par le pourcentage du nombre de votes valablement émis en faveur des listes néerlandophones par rapport au total des votes valablement exprimés lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

[...]

Art. 12

[...]

§ 3. [...]

Par dérogation aux alinéas précédents, il est institué un bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, que exerce les fonctions du bureau principal de province pour cette circonscription. Il siège à Bruxelles. Le secrétaire de ce bureau est désigné par le président parmi les électeurs de cette circonscription électorale.

[...]

§ 4. Le bureau principal de la province du Brabant flamand n'est compétent que pour la circonscription électorale de Louvain.

[...]

le nombre de représentants belges au Parlement européen moins un⁵ le chiffre de la population du Royaume diminué de la population de la région de langue allemande. Le siège restant est attribué au collège ayant le plus grand excédent de population non encore représenté.

La population relevant du collège électoral français s'établit en ajoutant à la population de la circonscription électorale flamande **[abrogé]**⁶ et la part de la population de l'arrondissement Bruxelles-Capitale obtenue en multipliant la population de cet arrondissement par le pourcentage du nombre de votes valablement émis en faveur des listes néerlandophones par rapport au total des votes valablement exprimés lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

[...]

Art. 12

[...]

§ 3. [...]

Par dérogation aux alinéas précédents, il est institué un bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]**⁷, que exerce les fonctions du bureau principal de province pour cette circonscription. Il siège à Bruxelles. Le secrétaire de ce bureau est désigné par le président parmi les électeurs de cette circonscription électorale.

[...]

§ 4. **[abrogé]**⁸

[...]

⁵ Art. 3, c): remplacement

⁶ Art. 3, d): abrogation

⁷ Art. 4, a): abrogation

⁸ Art. 4, b): abrogation

gen door het bevolkingscijfer van het Rijk, min de bevolking van de gemeenten van het Duits taalgebied, te delen door 24. De overblijvende zetel wordt toegekend aan het college met het grootste nog niet vertegenwoordigde bevolkingsoverschot.

De bevolking die onder het Nederlandse kiescollege ressorteert, wordt bepaald door bij de bevolking van de Vlaamse kieskring de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, dat verkregen wordt door de bevolking van dit arrondissement te vermenigvuldigen met het percentage van het aantal geldig uitgebrachte stemmen op de Nederlandstalige lijsten ten opzicht van het totaal aantal geldig uitgebrachte stemmen bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, te voegen.

[...]

Art. 12

[...]

§ 3. [...]

In afwijking van de vorige leden wordt een hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ingesteld, dat de functies van het provinciehoofdbureau uitoefent voor deze kieskring. Het zetelt te Brussel. De secretaris van dit bureau wordt door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van deze kieskring.

[...]

§ 4. Het hoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant is enkel bevoegd voor het administratief arrondissement Leuven.

[...]

gen door het bevolkingscijfer van het Rijk, min de bevolking van de gemeenten van het Duits taalgebied, te delen door **het aantal Belgische vertegenwoordigers in het Europees Parlement verminderd met één**⁵. De overblijvende zetel wordt toegekend aan het college met het grootste nog niet vertegenwoordigde bevolkingsoverschot.

De bevolking die onder het Nederlandse kiescollege ressorteert, wordt bepaald door bij de bevolking van de Vlaamse kieskring **[opgeheven]**⁶ en het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, dat verkregen wordt door de bevolking van dit arrondissement te vermenigvuldigen met het percentage van het aantal geldig uitgebrachte stemmen op de Nederlandstalige lijsten ten opzicht van het totaal aantal geldig uitgebrachte stemmen bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, te voegen.

[...]

Art. 12

[...]

§ 3. [...]

In afwijking van de vorige leden wordt een hoofdbureau van de kieskring Brussel **[opgeheven]**⁷ ingesteld, dat de functies van het provinciehoofdbureau uitoefent voor deze kieskring. Het zetelt te Brussel. De secretaris van dit bureau wordt door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van deze kieskring.

[...]

§ 4. **[opgeheven]**⁸

[...]

⁵ Art. 3, c): vervanging

⁶ Art. 3, d): opheffing

⁷ Art. 4, a): opheffing

⁸ Art. 4, b): opheffing

Art. 21

§ 1. La présentation de candidats doit être signée :

- soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique des candidats visée au § 2, alinéa 6, du présent article ;
- soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral français, soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral néerlandais, soit par deux cents électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale germanophone en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral germanophone.

Pour l'application de la présente disposition, lorsque l'acte de présentation est signé par des électeurs, les électeurs belges résidant sur le territoire d'une autre Etat membre de la Communauté européenne appartiennent au collège pour lequel ils ont opté conformément à l'article 5, dernier alinéa.

[...]

Art. 23

[...]

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de cette circonscription électorale.

[...]

Art. 21

§ 1. La présentation de candidats doit être signée :

- soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique des candidats visée au § 2, alinéa 6, du présent article ;
- soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]⁹** en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral français, soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]¹⁰** en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral néerlandais, soit par deux cents électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale germanophone en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral germanophone.

Pour l'application de la présente disposition, lorsque l'acte de présentation est signé par des électeurs, les électeurs belges résidant sur le territoire d'une autre Etat membre de la Communauté européenne appartiennent au collège pour lequel ils ont opté conformément à l'article 5, dernier alinéa.

[...]

Art. 23

[...]

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]¹¹** qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de cette circonscription électorale.

[...]

⁹ Art. 5: abrogation

¹⁰ Art. 5: abrogation

¹¹ Art. 6: abrogation

Art. 21

§ 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend:

- hetzij door ten minste vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de in § 2, zesde lid, van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten;
- hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Nederlands kiescollege, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Frans kiescollege, hetzij door ten minste tweehonderd kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Duitstalige kieskring wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Duitstalig kiescollege.

[...]

Art. 23

[...]

Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde die deze lijsten onverwijld in de gemeenten van deze kieskring doet aanplakken.

[...]

Art. 21

§ 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend:

- hetzij door ten minste vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de in § 2, zesde lid, van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten;
- hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring of van de kieskring Brussel **[opgeheven]**⁹ wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Nederlands kiescollege, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring of van de kieskring Brussel **[opgeheven]**¹⁰ wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Frans kiescollege, hetzij door ten minste tweehonderd kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Duitstalige kieskring wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Duitstalig kiescollege.

[...]

Art. 23

[...]

Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel **[opgeheven]**¹¹ die deze lijsten onverwijld in de gemeenten van deze kieskring doet aanplakken.

[...]

⁹ Art. 5: opheffing

¹⁰ Art. 6: opheffing

¹¹ Art. 6: opheffing

Art. 24

§ 1. Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège français ou néerlandais, est immédiatement adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et au président du bureau principal de chaque province qui fait partie de la circonscription électorale, selon le cas, wallonne ou flamande.

§ 2. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral, à l'exception du § 3, sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de lire dans le § 1^{er}, au lieu des mots « article 116, § 4, alinéa 2 », les mots « article 21, § 2, alinéa 3, de la présente loi » ;

2° de remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. le bureau principal de collège arrête le bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen. Il tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, de la présente loi.

Il attribue ensuite par tirage au sort un numéro d'ordre aux listes complètes.

Il communique sans délai le résultat du tirage au sort aux présidents des bureaux principaux de province et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. »

Art. 24

§ 1. Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège français ou néerlandais, est immédiatement adressée au président du bureau principal la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]¹²** et au président du bureau principal de chaque province qui fait partie de la circonscription électorale, selon le cas, wallonne ou flamande.

§ 2. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral, à l'exception du § 3, sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de lire dans le § 1^{er}, au lieu des mots « article 116, § 4, alinéa 2 », les mots « article 21, § 2, alinéa 3, de la présente loi » ;

2° de remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. le bureau principal de collège arrête le bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen. Il tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, de la présente loi.

Il attribue ensuite par tirage au sort un numéro d'ordre aux listes complètes.

Il communique sans délai le résultat du tirage au sort aux présidents des bureaux principaux de province et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]¹³**. »

¹² Art. 7: abrogation

¹³ Art. 7: abrogation

Art. 24

§ 1. Een afschrift van het door het Nederlandse of Franse collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, naargelang van het geval, tot de Vlaamse of Waalse kieskring behoort.

§ 2. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek, met uitzondering van § 3, zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Voor deze toepassing echter:

1° moeten in § 1 in plaats van de woorden «artikel 116, § 4, tweede lid», de woorden «artikel 21, § 2, derde lid, van deze wet» gelezen worden;

2° moet § 2 vervangen worden door de volgende bepaling:

«Het collegehoofdbureau stelt het stembiljet voor de verkiezing van het Europees Parlement vast. Het houdt daartoe rekening met de volgorde van de nummers die werden toegekend bij de loting vermeld in artikel 20, vierde lid, van deze wet.

Vervolgens gaat het bureau over tot een aanvullende loting teneinde een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de onpare nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de pare nummers, die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toebedeeld door de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege en van het Franse kiescollege delen zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag mee van hun loting, overeenkomstig de vorige bepaling, aan de voorzitter van het Duitstalige kiescollege. Deze laatste gaat over tot een nummering van de kandidatenlijsten, die zijn neergelegd bij zijn college maar geen volgnummer hebben bekomen dat is toebedeeld bij de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid, door een aanvullende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toegekend, in toepassing van het derde lid, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Frans kiescolleges.

Art. 24

§ 1. Een afschrift van het door het Nederlandse of Franse collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de **kieskring Brussel [opgeheven]¹²** en aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, naargelang van het geval, tot de Vlaamse of Waalse kieskring behoort.

§ 2. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek, met uitzondering van § 3, zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Voor deze toepassing echter:

1° moeten in § 1 in plaats van de woorden «artikel 116, § 4, tweede lid», de woorden «artikel 21, § 2, derde lid, van deze wet» gelezen worden;

2° moet § 2 vervangen worden door de volgende bepaling:

«Het collegehoofdbureau stelt het stembiljet voor de verkiezing van het Europees Parlement vast. Het houdt daartoe rekening met de volgorde van de nummers die werden toegekend bij de loting vermeld in artikel 20, vierde lid, van deze wet.

Vervolgens gaat het bureau over tot een aanvullende loting teneinde een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de onpare nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de pare nummers, die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toebedeeld door de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege en van het Franse kiescollege delen zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag mee van hun loting, overeenkomstig de vorige bepaling, aan de voorzitter van het Duitstalige kiescollege. Deze laatste gaat over tot een nummering van de kandidatenlijsten, die zijn neergelegd bij zijn college maar geen volgnummer hebben bekomen dat is toebedeeld bij de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid, door een aanvullende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toegekend, in toepassing van het derde lid, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Frans kiescolleges.

¹² Art. 7: opheffing

§3. Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à cette circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d, annexé à la présente loi.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées comme prévu au § 2.

Art. 26

§ 1. Le président du bureau principal de chaque province, le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et le président du bureau principal du collège électoral germanophone font imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Cinq jours avant celui du scrutin, le président du bureau principal de chaque province, le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et celui du collège électoral germanophone font parvenir au président de chaque bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au

§3. Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]**¹⁴ fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à cette circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d, annexé à la présente loi.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées comme prévu au § 2.

Art. 26

§ 1. Le président du bureau principal de chaque province, le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]**¹⁵ et le président du bureau principal du collège électoral germanophone font imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Cinq jours avant celui du scrutin, le président du bureau principal de chaque province, le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé]**¹⁶ et celui du collège électoral germanophone font parvenir au président de chaque bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au

¹⁴ Art. 7: abrogation

¹⁵ Art. 8: abrogation

¹⁶ Art. 8: abrogation

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Frans kiescolleges delen ook zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag van hun loting mee aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus in hun ambtsgebied, alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Bovendien doen de voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus binnen drie dagen in het *Belgisch Staatsblad* de uitslag van de aanvullende loting, waartoe zij zijn overgegaan krachtens de voorgaande bepalingen, verschijnen. In de tabel die de genoemde uitslag weergeeft, worden ook de letterwoorden of logo's met hun betekenis opgenomen die overeenstemmen met de nummers toebedeeld door deze aanvullende loting.».

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde doet op de stembiljetten bestemd voor deze kieskring, de lijsten vermelden van de kandidaten, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen.

Daartoe wordt het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het bij deze wordt gevoegde model II d.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt zoals in § 2 wordt bepaald.

Art. 26

§ 1. De voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de voorzitter van het Duitstalige kiescollege laten de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken.

Vijf dagen vóór de stemming zenden de voorzitter van elk provinciehoofdbureau, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en die van het Duitstalige kiescollege de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elk kantonhoofdbureau. Deze doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Frans kiescolleges delen ook zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag van hun loting mee aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus in hun ambtsgebied, alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel **[opgeheven]**¹³.

Bovendien doen de voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus binnen drie dagen in het *Belgisch Staatsblad* de uitslag van de aanvullende loting, waartoe zij zijn overgegaan krachtens de voorgaande bepalingen, verschijnen. In de tabel die de genoemde uitslag weergeeft, worden ook de letterwoorden of logo's met hun betekenis opgenomen die overeenstemmen met de nummers toebedeeld door deze aanvullende loting.».

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel **[opgeheven]**¹⁴ doet op de stembiljetten bestemd voor deze kieskring, de lijsten vermelden van de kandidaten, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen.

Daartoe wordt het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het bij deze wordt gevoegde model II d.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt zoals in § 2 wordt bepaald.

Art. 26

§ 1. De voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel **[opgeheven]**¹⁵ en de voorzitter van het Duitstalige kiescollege laten de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken.

Vijf dagen vóór de stemming zenden de voorzitter van elk provinciehoofdbureau, de voorzitter van het hoofdbureau van de **kieskring Brussel [opgeheven]**¹⁶ en die van het Duitstalige kiescollege de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elk kantonhoofdbureau. Deze doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau

¹³ Art. 7: opheffing

¹⁴ Art. 7: opheffing

¹⁵ Art. 8: opheffing

¹⁶ Art. 8: opheffing

président de chacun des bureaux de vote le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

[...]

Art. 34

Dans les cantons électoraux de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories :

1° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français ;

2° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

[...]

Par dérogation aux deux alinéas qui précèdent, l'exemplaire du tableau-modèle et du tableau récapitulatif qui y sont visés et qui mentionnent les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français, est établi en néerlandais dans les cantons électoraux dont le chef-lieu est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde.

Art. 35

[...]

Le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde dresse deux tableaux récapitulatifs :

- l'un établi en français dans lequel sont repris les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français ;

- l'autre établi en néerlandais dans lequel sont repris les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription sur les tableaux destinés au bureau principal de collège néerlandais.

[...]

président de chacun des bureaux de vote le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

[...]

Art. 34

Dans les cantons électoraux de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé¹⁷]**, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories :

1° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français ;

2° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

[...]

[abrogé¹⁸]

Art. 35

[...]

Le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles **[abrogé¹⁹]** dresse deux tableaux récapitulatifs :

- l'un établi en français dans lequel sont repris les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français ;

- l'autre établi en néerlandais dans lequel sont repris les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription sur les tableaux destinés au bureau principal de collège néerlandais.

[...]

¹⁷ Art. 9, a): abrogation

¹⁸ Art. 9, b): abrogation

¹⁹ Art. 10: abrogation

bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag wordt het adres vermeld alsook het aantal stembiljetten dat hij bevat.

[...]

Art. 34

In de kieskantons van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën:

1° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;

2° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Frans collegehoofdbureau.

[...]

In afwijking van de twee voorgaande leden wordt het exemplaar van de modeltabel en de verzamelstaat die daarin worden bedoeld, en waarin de resultaten van de stemopneming worden vermeld die bestemd zijn voor het Frans kiescollege, opgesteld in het Nederlands in de kieskantons waarvan de hoofdplaats gelegen is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.

Art. 35

[...]

Het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde maakt twee verzamelstaten op:

- de ene in het Nederlands gesteld waarop de uitkomsten opgenomen worden die door de kantonhoofdbureaus uit de kieskring geregistreerd werden op de tabellen bestemd voor het Nederlandse collegehoofdbureau;
- de andere in het Frans gesteld waarop de uitkomsten opgenomen worden die door de kantonhoofdbureaus uit de kieskring geregistreerd werden op de tabellen bestemd voor het Franse collegehoofdbureau.

[...]

bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag wordt het adres vermeld alsook het aantal stembiljetten dat hij bevat.

[...]

Art. 34

In de kieskantons van de kieskring Brussel *[opgeheven¹⁷]* worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën:

1° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;

2° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Frans collegehoofdbureau.

[...]

[opgeheven¹⁸]

Art. 35

[...]

Het hoofdbureau van de kieskring Brussel *[opgeheven¹⁹]* maakt twee verzamelstaten op:

- de ene in het Nederlands gesteld waarop de uitkomsten opgenomen worden die door de kantonhoofdbureaus uit de kieskring geregistreerd werden op de tabellen bestemd voor het Nederlandse collegehoofdbureau;
- de andere in het Frans gesteld waarop de uitkomsten opgenomen worden die door de kantonhoofdbureaus uit de kieskring geregistreerd werden op de tabellen bestemd voor het Franse collegehoofdbureau.

[...]

¹⁷ Art.9, a): opheffing

¹⁸ Art.9, b): opheffing

¹⁹ Art. 10: opheffing